

ПРОБЛЕМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ФОНЕТИЧЕСКОЙ И ИДЕОГРАФИЧЕСКОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ В СОСТАВЕ КИТАЙСКОЙ ФОНОИДЕОГРАММЫ

М.С. Филимонова

*Минский государственный лингвистический университет,
ул. Захарова 21, 220034, г. Минск, Беларусь, marinfill@yandex.ru*

В данной статье рассматривается структура китайской фоноидеогаммы 隆, осуществляется рекурсивный анализ данной логограммы, результаты которого наглядно демонстрируют наличие у китайских фонетиков также идеографической функции. Автором осуществляется анализ структур и семантики данной логограммы как имитатива, результаты которого наглядно демонстрируют наличие тесного взаимодействия в рамках одной логограммы ее фонетической и идеографической составляющих.

Ключевые слова: китайский язык; логограмма; фонетик; идеограф; рекурсивный анализ; имитатив.

THE PROBLEM OF INTERACTION OF THE PHONETIC AND IDEOGRAPHIC COMPONENTS INSIDE THE CHINESE PHONOIDEOGRAM

M.S. Filimonova

*Minsk State Linguistic University,
21 Zakharov St., 220034, Minsk, Belarus, marinfill@yandex.ru*

This article reveals the structure of the Chinese phonoideogram 隆, the recursive analysis of the Chinese logogram 隆 shows the ideographic nature of its phonetic component. The author analyzes the structure and semantics of the logogram 隆 as imitative word, the analysis demonstrates close interaction of the phonetic and ideographic components inside the Chinese phonoideogram.

Keywords: Chinese language; logogram; phonetic component; ideographic component; recursive analysis; imitative word.

Согласно исследованиям В.В. Мартынова большинство китайских логограмм описывает целые ситуации окружающей действительности, представляя собой свернутые предложения [4, с. 130–131]. Данную теория подтверждается исследованиями А.Н. Гордея, который утверждает, что лексема китайского языка является свернутым предложением со своей определенной синтаксической структурой [2, с. 96]. Рассмотрим данное утверждение на примере логограммы 隆 (lóng, lōng). Логограмма 隆

представляет собой фоноидеограмму, в которой фонетиком является 降(jiàng/xiáng), идеографом 生. Этимологическое значение логограммы «高 ‘высокий’», впоследствии значение расширилось «1. 丰大 ‘грандиозный, роскошный’; 2. 隆盛丰厚 ‘процветающий, богатый (о государстве)’; 3. 指程度深 ‘глубокий’ о степени».

Появление целого ряда периферийных значений привело образованию целого ряда лексем (таблица 1):

Таблица 1

Множество (кортеж) лексем, образуемых логограммой 隆

№	Лексема	Транскрипция	Перевод	Примечание
1.	隆隆	lónglóng	1) грохотать, греметь, гроыхать; грохочущий, оглушительный 2) быть в расцвете сил; мощный, величественный	
2.	隆重	lóngzhòng	торжественный, величественный	
3.	隆冬	lóngdōng	1) глубокая зима, разгар зимы 2) суровая зима	
4.	兴隆	xīnglóng	процветать, расцветать; крепнуть; преуспевать; подниматься; возвышаться; развиваться; расти; процветание, расцвет; подъём; благосостояние, благоденствие; возвышение	
5.	穹隆	qiónglóng	1) свод, сводчатый; купол, куполообразный 2) изогнутый, извилистый 3) насыщенный, густой, обильный	
6.	隆起	lóngqǐ	1) вздыматься, подниматься, выдаваться; вспучиваться; выпуклый, вздутие, выпучивать, выпучить 2) выступ, поднятие	геол.

В логограмме 隆 актуализатором является знак 生 ‘порождать’, а модификатором – фонетик 降, у которого есть свое собственное этимологическое значение ‘опускаться с высоты, падать сверху’. Если рассмотреть эту логограмму как ядерную семантическую цепочку, то мы увидим, что субъектом 1 (инициатором акции) является некто, или, скорее Небо

(*субъект 1* опущен, но может быть восстановлен с опорой на модель мира), *акция 1* – *порождать* (как «инициировать»), *субъект 2* – *нечто* (*субъект 2*), *акция 2* – *спускаться с высоты*, *локус* (место) – *Земля* (*локус 2* опущен). Ситуация разворачивается следующим способом: *некто* или *нечто* порождает *нечто* другое, которое спускается с высоты вниз (рисунок 1).



Рис. 1. Иероглиф 降

Следовательно, фонетик 降 представляет собой логограмму, которая в свою очередь представлена следующей комбинацией «актуализатор+модификатор», где в качестве актуализатора выступает знак 𠂔 (jiàng) ‘спускаться с высоты, падать с Небес’, выступающий в качестве фонетика в данной логограмме, а модификатором — 冫 ‘холм’. Здесь ядерная семантическая цепочка представлена следующим образом: *субъектом* (инициатором акции) является *нечто* (*субъект* опущен), *локус 1* — *небо* (*локус 1* опущен, но может быть восстановлен с опорой на модель мира), *акция* – *спускаться, падать вниз*, *локус 2* – *холм*. (рисунки 2, 3).



Рис. 2. Иероглиф 降 (甲骨文)



Рис. 3. Иероглиф 降 (小篆)

Модификатор 冫 ‘холм’ письменах Цзягувэнь представлял собой следующее изображение: сверху изображено что-то передающее объект, находящийся на высоте (高), снизу – ступени, позволяющие достичь этого высокого объекта (рисунки 4,5).



Рис. 4. Иероглиф 冫 (甲骨文)



Рис. 5. Иероглиф 阜

阜 сам по себе, выступая в качестве фонетика для 降, может быть разложен на два идеографа сверху 夂 ‘до конца, крайняя точка; дарить, адресовать’ + снизу перевернутый 夂. Словарь «Шовэнь цзецзы» дает такое толкование перевернутому 夂: ‘делать шаг’. При этом 阜 имеет ядерное значение 服 ‘подчиниться, покориться; служить, нести повинность’, тот же словарь «Шовэнь цзецзы» также дает следующее толкование всей логограмме: 相承不敢竝也 ‘Друг другу повинуются, служат, но не осмеливаются соединиться’ (возможно, так можно сказать о каплях дождя), из которого развилось периферийное ‘падать ниц’ и, затем, ‘опускаться; падать’. Вследствие этого в словарях 阜 также приводится в качестве старого варианта появившейся позднее логограммы 降 (рисунок 6).



Рис. 6. Иероглиф 阜 (小篆)

Таким образом, можно, на наш взгляд, утверждать, что логограммы 阜 ‘холм’ и 降 ‘спускаться с высоты, падать с Небес’ являются *семантическими примитивами*, то есть некоей конфигурацией элементарных смыслов, которые являются семантически универсальными и неразложимыми [1]. Точнее сказать, их дальнейшее разложение на элементарные компоненты уже не приводит к какому-либо семантически важному результату.

Мы рассмотрели логограмму 降 и ее компоненты с точки зрения ее семантики. Однако данная логограмма также выполняет звукоподражательную функцию при передаче, например, звука раската грома (и также повозки, артиллерийской канонады) (таблица 2).

Множество (кортеж) лексем, образуемых логограммой 隆 (продолжение)

№	Лексема	Транскрипция	Перевод	Примечание
1.	隆隆	lónglóng	1) грохотать, греметь, громы-хоть; грохочущий, оглушительный 2) быть в расцвете сил; мощный, величественный	звукоподр.
2.	轰隆隆	hōnglōnglōng	греметь, грохотать; грохот, гул	звукоподр.
3.	咕隆	gūlōng	греметь, грохотать; гром, грохот (напр. о громае, повозке)	звукоподр.

В связи с этим логограмма 隆 может быть рассмотрена в качестве *имитатива*. Под *имитативом* вслед за Г.Е. Корниловым мы понимаем подражание с помощью звуков объектам живой и неживой природы, а также их свойствам и качествам, событиям и явлениям [3]. 隆 является тем, как человек в древности представлял звучание удара грома, так как именно представление в человеческом сознании и выступает в качестве посредствующего звена между *имитативом* и реальным эффектом действительности.

Согласно Г.Е. Корнилову, *имитатив* обладает внутренним синтаксисом, представляя собой односоставное предложение [3]. Данное утверждение уже было доказано выше при осуществлении рекурсивного анализа логограммы 隆, однако в данном случае необходимо сделать некоторое уточнение. Ситуация разворачивается следующим способом: *некто или нечто (Небо) порождает нечто другое (дождь), которое спускается с высоты вниз*. Так как дождь в ряде случаев сопровождается громом, для имитации-описания звука, порождаемого громом (в человеческом представлении 隆隆 (lónglóng), 轰隆隆 (hōnglōnglōng), 咕隆 (gūlōng)), был взят иероглиф, внутренняя структура которого описывала ситуацию действительности, сопряженную с рождением данного звука.

Согласно *теории имитативов* Г.Е. Корнилова, *имитативы* в свою очередь состоят из *идеофонов*, также выражающих единицу смысла, передаваемого в антимитативной речи самостоятельным словом или словосочетанием-толкованием и являющихся внутренними членами предложения-имитатива [3]. В нашем конкретном случае, *идеофонами имитатива* 隆 являются 生 ‘порождать’, 降 ‘спускаться с высоты, падать с Небес’, 阜 ‘холм’.

Таким образом, на примере конкретной логограммы мы видим, что проблема взаимодействия фонетической и идеографической

составляющих в рамках одной логограммы (фоноидеограммы) требует комплексного анализа. Данный подход приведет к более глубокому пониманию каждого иероглифического знака как индивидуального концепта китайского мирознания.

Библиографические ссылки

1. *Вежбицкая А.* Понимание культур через посредство ключевых слов. М. : Языки славянской культуры, 2001.
2. *Гордей А.Н.* Принципы исчисления семантики предметных областей. Минск, 1998.
3. *Корнилов Г.Е.* Имитативы в чувашском языке. Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1984.
4. *Мартынов В.В.* Категории языка. Семиологический аспект. М. : Наука, 1982.